Mitteilungen = Communications

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici**

Band (Jahr): **93 (1995)**

Heft 3

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Congrès 1995 de l'ASSF, 18 et 19 mai, Grangeneuve, Fribourg
SHV-Kongress 1995, 18. und 19. Mai, in Grangeneuve (FR)
Congresso 1995 dell'ASL, 18 e 19 maggio, Grangeneuve, Friburgo

Venir d'ailleurs et donner la vie en Suisse

Auf die Welt kommen – in der Schweiz

Eine multikulturelle Annäherung

Il venire da lontano e nascere in Svizzera

Conférence plénière/ Eröffnungsvortrag/Conferenza plenaria

Par Sœur A. Thompson, sage-femme, Unité maternité sans risque, division santé familiale OMS:

Entre deux mondes – la sage-femme entre culture et technologie

Von Sr. A. Thompson, Hebamme bei der WHO, Abteilung Familiengesundheit, Sektor Mutterschaft ohne Risiko:

Zwischen zwei Welten – Die Hebamme zwischen Kultur und Technologie

Suor A. Thompson levatrice:

Fra due mondi – La levatrice fra cultura e tecnologia

Ensuite vous pouvez vous inscrire à différents ateliers (voir liste des ateliers).
Danach stehen Ihnen verschiedene Workshops zur Auswahl (siehe Workshop-Programm).
Vi potrete infine iscrivere a differenti gruppi di Lavoro (guarda lista).

Comment s'inscrire aux ateliers?
Numérotez vos ateliers (au moins 6) par ordre de préférence comme suit:

préférence numéro 1 = Atelier No 4
préférence numéro 2 = Atelier No 12
préférence numéro 3 = Atelier No 7
préférence numéro 4 = Atelier No ? etc.

Nous vous inscrirons, avec confirmation, à trois d'entre eux en fonction des disponibilités, et vous ménageons une heure de temps libre (visite des stands, vidéorama, détente, contacts...).

Wie melden Sie sich für die Workshops an?
Numerieren Sie Ihre bevorzugten Workshops (mind. 6) wie im folgenden Beispiel:

Erste Wahl, Nr. 1 = Workshop Nr. 4
Zweite Wahl, Nr. 2 = Workshop Nr. 12
Dritte Wahl, Nr. 3 = Workshop Nr. 7
Vierte Wahl, Nr. 4 = Workshop Nr. ?, usw.

Wir werden Ihnen 3 Workshops zuteilen, je nach Möglichkeiten. Sie erhalten eine Bestätigung. Wir sorgen dafür, dass Ihnen eine freie Stunde übrigbleibt (für Ausstellungbesuch, Videorama, Kontakte, Entspannung...).

Come iscriversi ai lavori di gruppo?
Numerate i vostri gruppi di lavoro (minimo 6) secondo le vostre preferenze:

preferenza numero 1 = Gruppo di lavoro No 4
preferenza numero 2 = Gruppo di lavoro No 12
preferenza numero 3 = Gruppo di lavoro No 7
preferenza numero 4 = Gruppo di lavoro No ? etc.

Noi vi iscriviamo con conferma a tre dei gruppi in funzione della disponibilità e vi lasciamo un'ora di tempo libero per visitare stand e allacciare contatti.

Dernier délai:
Anmeldeschluss:
Ultimo termine:
31.3.1995

Frais d'annulation: (10% minimum)

L'annulation doit être faite par écrit à Laurent-Joël Bernhard, Anémones «B», 1607 Palezieux-Gare, 021 907 94 01. Il vous en coûtera 15% jusqu'au 17 avril 1995, 50% jusqu'au 7 mai 1995 et 100% au-delà de ce délai.

Annullierungsbedingungen: (min. 10%).

Allfällige Annullierung bitte schriftlich an folgende Adresse:
Laurent-Joël Bernhard, Anémones «B», 1607 Palézieux-Gare
(Tel. 021 907 94 01).
Bis 17.4.95 kostet es Sie 15%, bis 7.5.95 50%, später 100%.

Costi d'annullazione: (10% minimo)

L'annullazione deve essere fatta per iscritto presso:
Laurent-Joël Bernhard, Anémones «B», 1607 Palézieux-Gare
(Tel. 021 907 94 01).
Vi costerà il 15% fino al 17 aprile 1995, il 50% fino al 7 maggio 1995 e il 100% dopo questo termine

Liste des ateliers
Workshop-Programm
Gruppi di lavoro

F = Français, D = deutsch, I = italiano

No 1 F/D/I «Connu – et pourtant étranger: comment s'y prendre avec les différences qui dérangent?»:
Mme G. Grossenbacher, sage-femme

«Bekannt – und doch fremd: Der Umgang mit dem störenden Anderssein»:
Frau G. Grossenbacher, Hebamme

«Conosciuto – eppure estraneo: come comportarsi nelle difficoltà dell'essere diverso»:
Signora G. Grossenbacher, levratrice

No 2 F/D/I «Prise en charge des femmes excisées pendant la grossesse, l'accouchement et les suites de couches»:
Ecole de sages-femmes de St-Gall et Mme D. Béguin Stöckli, éthnologue

«Umgang mit der beschnittenen Frau während Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett»:
Hebammenschule St. Gallen und Frau D. Béguin Stöckli, Ethnologin

«Problematica della donna circoncisa: in gravidanza, parto e dopo parto Scuola: levatrice St-Gallo e Signora D. Beéguin Stöckli

No 3 F/D/I «Sensibilisation aux problèmes des femmes migrantes: présentation des résultats d'une enquête menée auprès des femmes albanaises, somaliennes et latino-américaines»: Mme V. Luisier, sage-femme.

«Einführung in die Probleme der Migrantinnen: Vorstellung einer Studie über Albanerinnen, Somalierinnen und Südamerikanerinnen»: Frau V. Luisier, Hebamme

«Sensibilizzazione ai problemi delle donne straniere: presentazione dei risultati di una inchiesta fatta presso donne albanesi, somale e latino-americane»:
Signora V. Luisier, levatrice

No 4 F/D/I «Se préparer à travailler ailleurs»: Mme E. Affolter, Infirmière-sage-femme au CICR.

«Sich darauf vorbereiten, anderswo zu arbeiten»:
Frau E. Affolter, Hebamme IKRK

«Prepararsi a lavorare altrove»: Signora E. Affolter, infermiera-levatrice alla CICR

No 5a D/I «Kulturelle Unterschiede in der Schweiz»:
Frau K. Tamò, Hebamme
– Realität einer Geburt in der ital. Schweiz

«Il parto insieme»:
Signora, K. Tamò, levatrice
– la realtà di un parto nella svizzera italiana

No 5b I/F «Aspetti interculturali svizzeri»: Sig. L. Filisetti Th. Pesenti, levatrici
– Donne di terra; base dell'instintività?

«Aspects interculturels en Suisse»:
Mmes L. Filisetti et Th. Pesenti, sages-femmes
– Femme de terre; base de l'instinct?

No 5c F «Différences interculturelles en Suisse»:
Mme H. Villars-Mercier, sage-femme
– Trois langues, trois façons de vivre la maternité en Suisse

No 6 F 2x50 min, «Libérér sa voix... être chanté»:
Mme M. Sébastien, cantatrice.
(Travail vocal: accessible à toutes les langues)
(Gemeinsames Singen in allen Sprachen)
(Lavoro vocale: accessibile a tutte le lingue)

No 7 F «Le toucher, moyen de communication non verbal»:
Mme M.-Cl. Marmy-Cotting, masseuse.
(Travail manuel: accessible à toutes les langues)
(Hand-Arbeit: alle können mitmachen)
(Lavoro vocale: accessibile a tutte le lingue)

No 8a D «Orthodoxe jüdische Frauen in der Schwangerschaft und bei der Geburt: – a) Feiertage / Sabbat»:
Leitung Frau B. Prader, Hebamme

No 8b D «Orthodoxe jüdische Frauen in der Schwangerschaft und bei der Geburt: – b) Ehe/Sexualität/Geburt»:
Leitung Frau B. Prader, Hebamme

No 9 D «Bedeutung der Söhne in der chinesisch/indonesischen Kultur und die Auswirkung für Frauen und Mädchen»: Frau Th. Dähler-Tjang, Indonesierin chinesischer Abstammung

No 10 D «Alltagserfahrungen in der Zusammenarbeit mit Menschen aus dem asiatischen Kulturraum».
z.B.: Tabus, Schmerzenpfindlichkeit, traditionelle Handlungen vor, während und nach der Geburt, die Stellung der Hebammen in Indonesien und China.
Frau Th. Dähler-Tjang, Indonesierin chinesischer Abstammung

No 11 F «Communiquer dans la même langue... Importance de la traduction lors d'un accompagnement»:
Mme J. Geymeïr, sage-femme tamoule et B. Castaing, sage-femme.

No 12 F «Une meilleure prise en charge des femmes de cultures différentes?... Suite à un enseignement reçu au sujet de l'interculturalisme dans une maternité»:
Mmes C. Bonfils, infirmière-enseignante.

No 13 F «Les femmes albanaises: la naissance d'une fille»:
Mme F. Borel, sage-femme.

No 14 F «Contraste entre l'accouchement médicalisé et l'accouchement dans les sociétés dites traditionnelles»: Mme C. Fernandez, sage-femme.

No 15 F «Croyances et habitudes autour de la naissance»:
Mme V. Pernet, infirmière.

No 16 F «Partager certaines expériences de terrain dans un contexte de guerre»: Mme E. Affolter, infirmière-sage-femme au CICR.

SCHWEIZERISCHER HEBAMMEN-VERBAND
ASSOCIATION SUISSE DES SAGES-FEMMES
ASSOCIAZIONE SVIZZERA DELLE LEVATRICI

Zentralsekretariat
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22
✆ 031 332 63 40
PC 30-19123-7
Fax 031 332 76 19

Orientierung über die Zilgrei-Geburtsvorbereitungsmethode

Referentin: Charlotte Rogers

Organisatorin: Eveline Brändli, FWBK

Zielgruppe: Hebammen

Ort und Datum: 31.03.1995: 19.30 im Hotel Zürichberg
09.05.1995: 20.00 im Altersheim Hofwiesen, Bahnhofstr. 64, Dietlikon

Kosten: **gratis**

Anmeldeschluss: 15. März / 15. April 1995

Wiedereinstieg in den Hebammenberuf Teil I und Teil II

Referentin: Martina Apel, Hebamme

Inhalt: Teil I: Standortbestimmung, physiologische Abläufe in der Geburtshilfe.
Teil II: Regelwidrige und pathologische Abläufe in der Geburtshilfe. Dazwischen ein Gebärsaalpraktikum.

Organisation: Martina Apel, FWBK

Zielgruppe: Hebammen

Teilnehmerinnenzahl: mindestens 12 Personen

Datum: **Teil I:** 31. März / 1. April / 21./22. April / 5./6. Mai 1995
Teil II: 15./16. 09./22./23.09. und 29./30. 09. 1995

Ort: Hebammenschule Luzern

Kosten: für Teil I + Teil II

SHV-Mitglieder:	Fr.	1200.–	ohne Verpflegung
Nichtmitglieder:	Fr.	1600.–	ohne Verpflegung

Annullierungskosten: siehe Annullierungsvereinbarung

Der Kurs findet statt! Es hat noch freie Plätze! Wenn die Teilnehmerinnenzahl unter 10 Personen liegt, erhöhen sich die Kurskosten um Fr. 100.– pro Teilnehmerin.

STILLEN HAUTNAH im Bezug auf die zehn Schritte zum erfolgreichen Stillen

Referentinnen: Verena Marchand und Johanna Thoman Lemann, beide dipl. Stillberaterinnen IBCLC

Inhalt:
- Stillförderungsprogramm in den Kliniken
- Vorbereitung und Begleitung durch die Stillzeit
- Brustmassage und manuelles Entleeren der Brust
- Stillhilfsmittel und Anwendung, Milchstau, Mastitis u.v.m.

Organisation: Edith von Allmen Zuberbühler, FWBK

Zielgruppe: Hebammen

Datum: 29. März / 3. Mai / 7. Juni 1995

Ort: SRK, Sektion Mittelland, Kappellenstrasse 28, 3011 Bern

Kosten:

SHV- und SBK-Mitglieder:	Fr. 450.–
Nichtmitglieder:	Fr. 550.–
SHV- und SBK-Schülerinnen:	Fr. 400.–

Annullierungskosten: siehe Annullierungsvereinbarung

Es hat noch freie Plätze!

Le post-partum: contraception et sexualité

Référentes: Elisabeth Imfeld, Psychologue
Lorenza Bettoli, Sage-femme et conseillère en planning familial

Contenu: Le post-partum est une étape de vie importante pour la femme, de même que pour la constitution d'un couple parental. Elle entraîne une série de remaniements physiques, psychoaffectifs et sociaux suite à l'accouchement et la venue de l'enfant dans le couple. Ces changements posent des questions quant aux liens entre la maternité et la sexualité.
Le choix contraceptif et la reprise d'une vie sexuelle, plus ou moins présente lors de la grossesse, s'insèrent dans ce moment de changements décisifs.

Organisation: Sophie Demaurex, CFP

Groupe: Sages-femmes et professionnels de la santé

Nombre de participant(e)s: Nombre de places limitées, prise dans l'ordre d'inscription

Date: Jeudi, 6 avril 1995 de 9–12h et de 14–16h30

Lieu: CIFERN (centre d'information familiale et de régulation des naissances) 47, Boulevard de la cluse, 1205 Genève. En face de la maternité de l'HCUG.

Frais:

Membres:	**frs. 65.–**
Elèves:	**frs. 50.–**
Non-membres:	**frs. 80.–**

Frais d'annulation: Selon conditions

Délai d'inscription: 16 mars 1995

Ein Leitbild für die Gebärabteilung entwickeln

Referentin: Margrit Felix Horbaty, Hebamme, dipl. Erwachsenenbildnerin AEB

Ziele: Die Kursteilnehmerinnen verfügen über planerische und methodische Grundlagen, um in der Gebärabteilung, zusammen mit einer Arbeitsgruppe, ein Leitbild zu entwickeln. Sie setzen sich mit ihrem persönlichen Führungsverhalten auseinander.

Zielgruppe: Hebammen

Teilnehmerinnenzahl: maximal 14 Personen

Kursdaten: Donnerstag 6. April 1995, 11. Mai 1995, 17. August 1995, insgesamt 3 Tage. } 9.30–17.30

Kursort: SBK, Fachstelle für Fortbildung, Brauerstrasse 60, 8004 Zürich

Kurskosten: **SHV- und SBK-Mitglieder:** Fr. 540.–
Nichtmitglieder: Fr. 800.–

Annullierungskosten: siehe Annullierungsvereinbarung

Kursbegleitung und weitere Einzelheiten: Georgette Grossenbacher, FWBK des SHV

Es hat noch freie Plätze!

Hebammen und pränatale Diagnostik Workshop

Referentinnen: Susanna Maurer, Familientherapeutin
Ruth Walther-Müller, Hebamme und Leiterin der Drehscheibe des Vereins «Ganzheitliche Beratung und kritische Information zu pränataler Diagnostik».

Inhalt: Theorieteil: 1. Reaktionen auf korrekt gewählte Arzneien. 2. Verordnung, Probleme in der Schwangerschaft, psychische Störungen, Übelkeit, Erbrechen, Blutungen, Abort, Frühgeburt, vorzeitige Wehen.

Organisation: Martina Apel, FWBK

Zielgruppe: Hebammen

Teilnehmerinnenzahl: min. 10 Personen

Datum: 02.06.1995: 14.00 bis 17.00
16.06.1995: 09.00 bis 17.00
30.06.1995: 14.00 bis 17.00

Ort: Hebammenschule Luzern

Kosten: **SHV- und SBK-Mitglieder:** **Fr. 380.–**
Nichtmitglieder: **Fr. 450.–**
Schülerinnen: **Fr. 320.–**

Annullierungskosten: siehe Annullierungsvereinbarung

Anmeldeschluss: 10.05.1995

Vorankündigung: Ab August 1995 findet ein Nachdiplomkurs für Hebammen in Geburtsvorbereitung im Raum Zürich/Baden statt.

Kurs-Aufbau: Die Ausbildung für Geburtsvorbereitung umfasst 30 Tage à je sechs Stunden, verteilt über ein Jahr. Die Themen werden blockweise, in 2-, 3- oder 5-Tagesseminaren bearbeitet.

Thematisches Programm:

1. Themenbereich: Kursleiterinnenkompetenz
2. Themenbereich: persönliche Entwicklung und Vertiefung in Körperarbeit / Körperwahrnehmung
3. Themenbereich: Neuerungen in der Begleitung der Eltern

Ausbildungsleiterin: Dorothé Eichenberger, Ausbildnerin an der Hebammenschule Zürich

Informationsveranstaltung: Freitag, 28. April 95, 14.00-16.00 Uhr, in der Hebammenschule Zürich, Huttenstr. 46, Zürich

Kursdaten 1995: 25./26. August
21./22./23. September
13./14. Oktober
24./25. November

Voraussichtliche Kursdaten 1996: 4./5./6. Januar
1./2./3. Februar
1./2. März
15.–19. April
24./25. Mai
20./21./22. Juni
19./20. Juli

Kursort: Schulungsgebäude, Universitätsspital Zürich, Gloriastrasse 19, 8091 Zürich
Das Programm für 1995 wird in der Schweizer Hebamme Nr. 4 veröffentlicht.

Voranmeldung: bis Donnerstag, 27. April 95, an das Zentralsekretariat des SHV.

Annullationskosten

Eine Annullation hat schriftlich an das Zentralsekretariat zu erfolgen. Sofern keine Ersatzteilnehmerin ernannt werden kann, werden Annullationsgebühren wie folgt verrechnet:

Bis 1 Monat vor Kursbeginn	15%
Bis 10 Tage vor Kursbeginn	50%
Später oder bei Nichterscheinen	100%

Bei jeder Abmeldung werden 10% Bearbeitungsgebühren verrechnet, maximal jedoch Fr. 50.–.

Frais d'annulation

L'annulation doit être faite par écrit au secrétariat central. Dans la mesure où aucune participante de remplacement ne peut être trouvée, les frais d'annulation seront facturés comme suit:

Jusqu'à 1 mois avant le début du cours	15%
Jusquà 10 jours avant le début du cours	50%
Plus tard ou en cas de non présentation	100%

Pour chaque désistement les frais administratifs seront facturés à raison de 10%, au maximum fr. 50.– cependant.

Vorankündigung: Geburtsvorbereitung nach der Zilgrei-Methode

Referentin: Charlotte Rogers

Inhalt: Vier Kursabschnitte, je drei Tage.
1. Einführung in die fünf Säulen der Methode
2. Vertiefung, Anwendung zur Behebung von Fehlstellungen des Kindes
3. Vorbereitung für Paarkurse
4. Wochenbett, Übungen für Mutter und Kind

Teilnehmerinnenzahl: mindestens 12 Personen

Datum: Ende August / Ende September / Ende Oktober / Ende November 1995

Ort.: voraussichtlich Luzern

Kosten: ohne Unterkunft und Verpflegung:

SHV- und SBK-Mitglieder:	**Fr. 550.–**
Nichtmitglieder:	**Fr. 600.–**
Schülerinnen:	**Fr. 500.–**

Anmeldung/Inscription ❑ Information ❑

Kurs/Cours: _____

Datum/Date: _____ Mitglied: ❑ ja/oui Membre: ❑ nein/non

Übernachtung/Passer la nuit: ❑ ja/oui ❑ nein/non

Name/Nom: _____ Vorname/Prénom: _____

Adresse: _____ Telefon/Téléphone: _____

PLZ/NPA: _____ Ort/Lieu: _____

Ich habe Kenntnis genommen von der Annullierungsvereinbarung.
J'ai pris connaissance des conditions d'annulations.

Unterschrift/Signature: _____

Vorankündigung: Kommunikation und Entspannung «Wie kann ich besser auf die Gebärende eingehen?»

Referentin: Dr. med. Katalin Bloch-Szentagothai

Datum: 07.06.1995

Ort: Basel

Organisation: Eveline Brändli

Anmeldung/Inscription ❑ Information ❑

Kurs/Cours: _____

Datum/Date: _____ Mitglied: ❑ ja/oui Membre: ❑ nein/non

Übernachtung/Passer la nuit: ❑ ja/oui ❑ nein/non

Name/Nom: _____ Vorname/Prénom: _____

Adresse: _____ Telefon/Téléphone: _____

PLZ/NPA: _____ Ort/Lieu: _____

Ich habe Kenntnis genommen von der Annullierungsvereinbarung.
J'ai pris connaissance des conditions d'annulations.

Unterschrift/Signature: _____

Wickel während der Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett und für Säuglinge

Referentin:	Susanne Anderegg-Rhyner, Mutter, AKP und Gesundheitsberaterin
Inhalt:	Grundsätzliches über Wickel, Arten, Wirkungen, Anwendungsmöglichkeiten
Organisation:	Denise Claire Aubry, Präsidentin FWBK
Zielgruppe:	Hebammen, KWS, AKP
Teilnehmerinnenzahl:	maximal 12 Personen
Datum:	18. August 1995 oder 20. Oktober 1995 jeweils um 9.30-12.30/13.30-17.00 Uhr
Ort:	Villa Stucki, Seftigenstrasse 11, Bern
Kosten:	**SHV- und SBK-Mitglieder:** Fr. 150.– **Nichtmitglieder:** Fr. 225.– } inkl. Material
Annullierungskosten:	siehe Annullierungsvereinbarung

Vorankündigung: Atemtherapie in der Geburtshilfe Einführungsseminar

Leitung:	Edith Gross, unter anderem diplomierte Atemtherapeutin AFA
Co-Leitung:	Giovanna Caflisch, freipraktizierende Hebamme und diplomierte Körper- und Atemtherapeutin LIKA
Datum:	11./12. September 1995
Ort:	Windisch
Organisation:	Denise Claire Aubry, Präsidentin FWBK

OBSTETRIX

An Ihre Zukunft denken: Weiterbildung

Pensez à votre avenir: formation continue

SHV
Zentralsekretariat
Flurstrasse 26
3000 Bern 22

Bitte frankieren
Affranchir s.v.p.

OBSTETRIX

An Ihre Zukunft denken: Weiterbildung

Pensez à votre avenir: formation continue

SHV
Zentralsekretariat
Flurstrasse 26
3000 Bern 22

Bitte frankieren
Affranchir s.v.p.

Programme/Programm/Programme

Inscription: Cocher ce qui convient et **renvoyer à:**
● Simultanément, veuillez règler la somme totale au moyen du bulletin de versement ci-joint.

Anmeldung: Zutreffendes ankreuzen und **zurücksenden an:**
● Wollen Sie bitte gleichzeitig den Gesamtbetrag Ihrer Anmeldung mit beigelegtem Einzahlungsschein überweisen.

Iscrizione: Segnare quello che **vi interessa:**
● Allo stesso tempo vogliate regolare il totale della somma per mezzo della fattura qui inclusa.

ASSF
c/o Laurent-Joël Bernhard
Anémones B
1607 PALÉZIEUX-GARE

Journée de formation permanente
Fortbildung
Giornata di formazione permanente

	Jeudi 18 mai 1995 **Donnerstag 18. Mai 1995** **Giovedì 18.05.1995**	**Prix** **Preis** **Prezzo**
09:30	Ouverture des portes/Türöffnung/Apertura	
10:05	Bus Fribourg-gare – Grangeneuve Bus Fribourg Bahnhof – Grangeneuve Bus Friburgo-stazione – Grangeneuve ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito
09:30–18:00	Garderie d'enfants Kinderhütedienst Asilo nido ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito
	Nbre d'enfants/âges Anzahl Kinder / Alter Nr. bambini/età _____	
10:30	Discours de bienvenue, Ch. Bise Demay, Présidente Begrüssung durch Ch. Bise Demay, Sektionspräsidentin Benvenuto e saluto della presidente, Ch. Bise Demay	
10:40	Conférence plénière, Sœur A. Thompson Eröffnungsvortrag von Sr. A. Thompson Conferenza plenaria, Suor A. Thompson	
11:30	Ateliers: 50 min. Workshops: 50 Minuten Gruppi di lavoro: 50 min.	

1: No..... 3: No..... 5: No.....

2: No..... 4: No..... 6: No.....

❑ Etudiante/Schülerin/studenti	Fr.	70.–
❑ Membre/Mitglied/membri Section	Fr.	120.–
❑ Non-membre/Nichtmitglied/non-membri	Fr.	160.–

12:30	Repas/Mittagessen/Pranzo ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	Fr. 20.–
	Repas végétarien/Veget. Menü/Pranzo vegetariale ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	Fr. 20.–
14:00	Reprise des Ateliers Workshops, Fortsetzung Ripresa dei lavori di gruppo	
17:00	Conférence plénière de clôture, Mme M. Sébastien Schlussvortrag von Frau M. Sébastien Conferenza plenaria di chiusura, Signora M. Sebastien	
17:45	Bus Grangeneuve – Fribourg-gare Bus Grangeneuve – Fribourg Bahnhof Bus Grangeneuve – Friburgo-stazione ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito
ou/oder/o *17:45*	Ballade Grangeneuve Rundgang Grangeneuve Passeggiata a Grangeneuve ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito
ou/oder/o *18:30*	Abbaye d'Hauterive Besichtigung Abtei Hauterive Visita dell'Abazia d'Hauterive ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito

---

Hôtels / Hotels / Alberghi

Entourer ce qui convient. Le petit déjeuner est compris.
Zutreffendes einkreisen. Das Frühstück ist inbegriffen
Segnare quello che vi interesssa. Colazione compresa.

Kategorien/catégories/categoria:

A1
Chambre simple/Einzelzimmer/camera singola
Par personne/pro Person/per persona Fr. 135.–

Chambre double/Doppelzimmer/camera doppia
Par personne/pro Person/per persona Fr. 105.–

A
Chambre simple/Einzelzimmer/camera singola
Par personne/pro Person/per persona Fr. 125.–

Chambre double/Doppelzimmer/camera doppia
Par personne/pro Person/per persona Fr. 95.–

B
Chambre simple/Einzelzimmer/camera singola
Par personne/pro Person/per persona Fr. 100.–

Chambre double/Doppelzimmer/camera doppia
Par personne/pro Person/per persona Fr. 75.–

Date d'arrivée / Anreisedatum / Data d'arrivo _____ Date de départ / Abreisedatum / Data di partenza _____

Nombre de nuits / Anzahl Übernachtungen / Numero delle notti _____

Lieu / Ort / Luogo _____ Date / Datum / Data _____

Signature / Unterschrift / Firma _____

N'oublier pas votre adresse au verso!
Ihre Adresse auf der Rückseite nicht vergessen!
Non dimenticare di scrivere il vostro indirizzo!

19:00	Apéritif/Apero/Aperitivo ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit
19:30	Bus Fribourg-gare – Grangeneuve Bus Fribourg Bahnhof – Grangeneuve Bus Friburgo-stazione – Grangeneuve ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito
20:15	Banquet/Bankett/Banchetto ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	Fr. 70.–
23:45	Bus Grangeneuve – Fribourg-gare Bus Grangeneuve – Fribourg Bahnhof Bus Grangeneuve – Friburgo-stazione ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito
	Nuit 18/19 Chambre Grangeneuve Übernachtung 18./19. Zimmer Grangeneuve notte 18/19 camera Grangeneuve ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	Fr. 44.–
	Petit déjeuner/Frühstück/colazione ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	Fr. 6.–
	c/o l'habitant/Privatunterkunft/c/o privati ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	Fr. 15.–

Assemblée des délégées
Delegiertenversammlung
Assemblea delle delegate

Vendredi 19 mai 1995
Freitag 19. Mai 1995
Venerdì 19.05.1995

09:30	Ouverture des portes Türöffnung Apertura	
10:05	Bus Fribourg-gare – Grangeneuve Bus Fribourg Bahnhof – Grangeneuve Bus Friburgo-stazione – Grangeneuve ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito
09.30-17.00	Garderie d'enfants Kinderhütedienst Asilo nido ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito
	Nbre d'enfants/âges Anzahl Kinder/Alter numero dei bambini/età _____	
10:30	Assemblée des Déléguées Delegiertenversammlung Assemblea delle delegate	
12:30	Repas/Mittagessen/Pranzo ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	Fr. 20.–
	Repas végétarien/Veget. Menü/Pranzo vegetariale ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	Fr. 20.–
14:00	Assemblée des délégées (suite) Delegiertenversammlung, Fortsetzung continuazione assemblea delle delegate	
17:00	Verre de l'amitié Apero Brindisi in amicizia	
17:30	Bus Grangeneuve – Fribourg-gare Bus Grangeneuve – Fribourg Bahnhof Bus Grangeneuve – Friburgo-stazione ❑ oui/ja/si ❑ non/nein/no	gratuit gratis gratuito

Lieu / Ort / Luogo _____ Date / Datum / Data _____

Signature / Unterschrift / Firma _____ Total **Fr.** _____

Nom / Name / Cognome _____ Prénom / Vorname / Nome _____

Rue / Strasse / Strada _____

NPA/Lieu / PLZ/Ort / NPA/Luogo _____ Téléphone / Telefon / Telefono _____

Nom
Name

Prénom
Vorname

Rue
Strasse

NPA/Lieu
PLZ/Ort

Téléphone
Telefon

Affranchir
s.v.p.

Office du tourisme
ASSF 1995
SQUARE DES PLACES 1
1700 Fribourg

ASSF/SHV/ASL
Congrès 1995